Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: To jest miejsce, gdzie kapłani gotują ofiarę za przewinienie i ofiarę zagrzeszną i gdzie pieką ofiarę z pokarmów, aby jej nie wynosić na dziedziniec zewnętrzny i nie przenosić świętości na lud. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | o którym usłyszałem: To jest miejsce, gdzie kapłani gotują ofiary za przewinienie, ofiary zagrzeszne, i gdzie pieką ofiary z pokarmów, aby ich nie wynosić na dziedziniec zewnętrzny i nie przenosić świętości na lud. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: To jest miejsce, gdzie kapłani będą gotować ofiarę za przewinienie i ofiarę za grzech, gdzie będą piec ofiarę z pokarmów, aby nie musieli wynosić ich na dziedziniec zewnętrzny na uświęcanie ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do mnie: To jest miejsce, gdzie warzą kapłani ofiarę za występek i za grzech, i smażą ofiarę śniednią, aby nic nie wynosili do sieni zewnętrznej ku poświęcaniu ludu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: To jest miejsce, gdzie będą warzyć kapłani za grzech i za występ, gdzie będą warzyć obiatę, aby nie wynosili do sieni zewnętrznej i aby był poświęcony lud. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł do mnie: To jest miejsce, gdzie kapłani będą gotować swoje ofiary zadośćuczynienia i przebłagalne, oraz będą piec ofiary pokarmowe, aby nie musieli ich wynosić na zewnętrzny dziedziniec, uświęcając przez to lud. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Oto miejsce, gdzie kapłani gotują ofiarę za przewinienie i ofiarę zagrzeszną i gdzie pieką ofiarę z pokarmów, aby jej nie wynosić na dziedziniec zewnętrzny i nie przenosić świętości na lud. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: To jest miejsce, w którym kapłani będą gotować mięso ofiary zadośćuczynienia i ofiary przebłagalnej za grzech, gdzie będą piec ofiarę pokarmową, żeby nie wychodzili na dziedziniec zewnętrzny, by nie uświęcić ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rzekł do mnie: „W tym miejscu kapłani będą gotować mięso z ofiary wynagradzającej i ofiary przebłagalnej. Tu będą piec ofiarę pokarmową, żeby nie musieli wychodzić na dziedziniec zewnętrzny, przez co powodowaliby uświęcenie ludu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedział mi: - To jest miejsce, gdzie kapłani mają gotować ofiarę przebłagalną za winę i za grzech, gdzie mają piec ofiarę z pokarmów, aby nie musieli wychodzić na dziedziniec zewnętrzny, uświęcając [tym samym] lud. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав до мене: Це місце, де варитимуть там священики те, що за незнання, і те, що за гріх, і там спечуть постійні манаа, щоб не виносити до зовнішнього двору, щоб освятити нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I do mnie powiedział: Oto miejsce, gdzie kapłani mają gotować pokutne oraz zagrzeszne ofiary; i gdzie mają wypiekać ofiary z pokarmów, aby nic nie musieli wynosić na zewnętrzny dziedziniec, do poświęcania ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł do mnie: ”To jest miejsce, gdzie kapłani będą gotowali dar ofiarny za przewinienie i dar ofiarny za grzech oraz gdzie będą piekli ofiarę zbożową – tak by nic nie wynosili na dziedziniec zewnętrzny, przez co uświęcaliby lud”. |